

en ligne en ligne

BIFAO 6 (1908), p. 71-74

Georges Daressy

Note sur des bas-reliefs du temple de Deir el-Médineh.

Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

9782724710922 Athribis X Sandra Lippert 9782724710939 Bagawat Gérard Roquet, Victor Ghica 9782724710960 Le décret de Saïs Anne-Sophie von Bomhard 9782724710915 Tebtynis VII Nikos Litinas 9782724711257 Médecine et environnement dans l'Alexandrie Jean-Charles Ducène médiévale 9782724711295 Guide de l'Égypte prédynastique Béatrix Midant-Reynes, Yann Tristant 9782724711363 Bulletin archéologique des Écoles françaises à l'étranger (BAEFE) 9782724710885 Musiciens, fêtes et piété populaire Christophe Vendries

© Institut français d'archéologie orientale - Le Caire

NOTE

SUR

DES BAS-RELIEFS DU TEMPLE DE DEIR EL-MÉDINEH

PAR

M. GEORGES DARESSY.

Au mois d'avril 1906, M. Henri Pieron, chargé par l'Institut archéologique français de faire le relevé du temple de Deir el-Médineh, dut dégager le mur extérieur sud de cet édifice, et mit alors à découvert des bas-reliefs qui n'avaient pas été signalés jusqu'à présent. Il a bien voulu m'autoriser à copier ces scènes et à les publier; qu'il en reçoive ici mes remerciements.

On sait que contre la chapelle, bâtie en grès, s'appuient au sud deux chambres construites en briques crues, couvertes d'une voûte en mêmes matériaux; la première saile, correspondant au vestibule et au pronaos, n'a pas de décoration, c'est dans la seconde chambre seulement que la paroi de droite ou extérieur du mur gauche du sanctuaire sud a été gravée sous Cléopâtre III et Ptolémée X Philométor II.

On distingue deux tableaux :

Premier tableau (à gauche). Le roi, coiffé du casque, offre deux vases de lait à deux déesses assises.

Sous le bras :
$$(v) \longrightarrow \bigvee_{i=1}^{n} \bigvee_{j=1}^{n} \bigvee_{i=1}^{n} \bigvee_{i=1}^{n} \bigvee_{j=1}^{n} \bigvee_{i=1}^{n} \bigvee_{i=1}$$

La première déesse est une Hathor, coiffée du disque et des cornes; elle tient sur ses genoux Cléopâtre, qui a la tresse de l'enfance. L'énonciation de ses dons au roi et le discours de ce dernier précèdent l'énumération de ses noms et titres.

La seconde déesse a la coiffure d'Hathor : le disque et les longues cornes appliqués contre deux plumes droites; elle tient la tige de papyrus et tend le signe de vie.

Deuxième tableau. La triade thébaine qui occupe la gauche du tableau reçoit l'hommage de Sam-tauï, Cléopâtre et Ptolémée.

Le petit dieu Sam-tauï, qui a la tresse de l'enfance, et porte sur son épaule la crosse γ , est debout sur l'emblème γ . Au-dessus de lui on lit : $(v) (\hookrightarrow)$

Cléopâtre est coiffée en Hathor, avec le disque, les cornes et les plumes; elle présente des fleurs.

Légende mutilée : (v) (\leftarrow)

Sous les bras : - [] *] *]

Le roi porte le pchent; il présente l'emblème 1

Amon assis sur son trône tient le sceptre 1 et le 4.

Maut, debout derrière Amon, a le pchent pour coiffure.

Sous le bras : $(v) \longleftrightarrow \bigoplus_{i=1}^{\infty} \{i \in \mathbb{N} \}$

Khonsou à corps momifié, debout, le disque sur la tête, tenant le sceptre composé de $\{P \text{ et } \}$, a pour légende : (v) (\longrightarrow) |P| |P|

Devant lui : (v) $= = = + \square + \square$.

Au-dessus de ces deux tableaux on lit un protocole royal semblable à celui qui a été publié par Brugsch pacha dans son *Thesaurus*, page 870, et attribué par lui à Cléopâtre III et Ptolémée X Philométor II Soter II.

Cette dernière énumération ne laisse pas d'être embarrassante, tout au moins, pour les deux derniers surnoms de la série.

Après le cartouche, on lit \(\)\tag{\frac{1}{2}} \(\alpha\) dieux Philométors \(\nu\), ce qui, joint à \(\alpha\)\(\

- []] «les dieux Adelphes», Ptolémée II et Arsinoé II.
- «les dieux Évergètes», Ptolémée III et Bérénice II.
- «les dieux Philopators», Ptolémée IV et Arsinoé III. Bulletin, t. VI.

10

reles dieux Épiphanes», Ptolémée V et Cléopâtre 1.

🗖 🏈 🛣 «le dieu Eupator», Ptolémée VI.

«le dieu Philométor», Ptolémée VII.

🌓 🖈 🚅 «le jeune dieu Philopator», Ptolémée VIII.

1 * «le dieu Évergète», Ptolémée IX.

Restent deux épithètes. \(\)

Le soubassement est orné d'une plantation de papyrus à fleurs disposées sur deux rangs mr. En travers du second tableau un certain Copte nommé cimon a tracé une inscription de deux lignes à peu près illisible.

On voit que ces scènes ne sont pas tout à fait dénuées d'intérêt; on a dû toutefois les remettre sous le sable, par mesure de préservation des bâtiments, jusqu'au moment où le temple pourra être entièrement dégagé et consolidé.

G. DARESSY.